

黑博士考研 权威精品英语系列

2006年

考研英语阅读

240 篇精选

2006年

新大纲新题型

- 组 编 黑博士考研信息工作室
- 主 审 北京大学外国语学院 刘书声
- 主 编 郝克琦(著名考研英语研究专家)

- 功效独特, 预测命中率高, 切题率高, 实践收效极其显著!
本书作者多年从事考研英语阅读教学, 经验丰富, 效果卓著!
- 本书是编者多年研究最新成果, 是极具价值的必备参考书
2006年考研英语阅读理解高分密集专项快速突破240篇
- 根据05年考试大纲要求, 阅读部分占60%, 并增加了B节
题材广而新, 文体鲜活多样, 并总结答题的高分基本技能
- 考研英语及翻译的考点、难点及常见错误分析
汇编大量阅读文章及精选预测密集练习
- 阅读A节—单项选择综合考查阅读的速度和准确性
阅读B节—考查对语篇和语段整体及微观结构的理解



世界图书出版公司

黑博士考研“密集·强化”高分系列

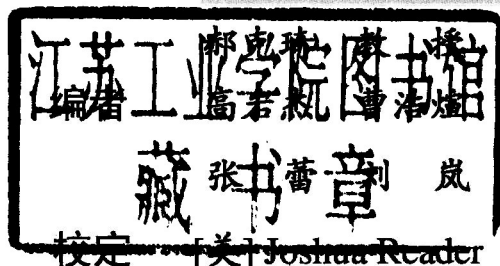
2006 年硕士研究生入学考试 考研英语阅读 240 篇精选

(中高级版·精华预测)

组编 黑博士考研信息工作室

主审 北京大学外国语学院 刘书声

主编 著名考研英语研究专家



[美] Sara Hanson

世界图书出版公司

西安·北京·广州·上海

图书在版编目(CIP)数据

考研英语阅读 240 篇精选 / 郝克琦主编·黑博士工作室组编

(黑博士考研英语“密集·强化”高分系列)

—西安:世界图书出版西安公司,2002.7

ISBN 7-5062-4621-X

I. 阅… II. 郝… III. 英语—阅读教学—研究生—入学考试—自学参考资料 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核定(2002)第 047564 号

黑博士考研英语“密集·强化”高分系列

考研英语阅读 240 篇精选

郝克琦 主 编

焦毓本 责任编辑

黑博士工作室 总 策 划

世界图书出版西安公司 出版发行

(西安市南大街 17 号 邮编:710001 电话:(029) 87279676)

新世纪印刷厂印刷

各地新华书店经销

开本:787×1092(毫米) 1/16 印张:115 字数:2300 千字

2005 年 3 月第 4 版 2005 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 7-5062-4621-X / H · 269

Wx 4621 全套 七册(不含磁带)定价:165.00 元

若发现黑博士系列图书有倒页、白页、少页及影响阅读的质量问题请拨打下面电话联系调换:(0) 13519196059

作者简介



郝克琦，女，美国乔治城大学语言学访问学者，全国研究生外语教学研究会原常务理事，西安交通大学英语教授、硕士生导师，著名考研英语辅导专家，尤其擅长考研阅读和考研听力的教学工作。西安翻译协会副理事长，西安翻译学院名誉院长。曾多次参加全国考研英语阅卷及命题评分标准细则的制定工作，多年研究并精专于英语阅读和考研听力教学。曾出访过美国、瑞士、日本、匈牙利、韩国、前苏联等国家，多次出席大型国际学术会议，治学严谨，学术卓著，教学效果显著，自 1992 年起获政府特殊津贴。

历任西安交通大学外语系主任、全国研究生外语教学研究会常务理事、西安交通大学工会副主席、全国工会九大代表等。现为“西安交大十教授考研班”英语主讲教师。出版过多种教材和专著，如《地理学译文集》（上海新知识出版社）、《考研英语听力高分 30 天突破》（世界图书出版公司）、《考研英语阅读理解 240 篇精选》（世界图书出版公司）、研究生教材《英语精读》（交大出版社）、《英语基本词汇》（陕西人民出版社）、《英语实用口语》等；并发表多篇论文，如：1988 年在英国剑桥大学出版的《今日英语》上发表有关英语标准化论文，1989 年参加于西安召开的国际语篇研讨会，任大会主席并发表论文。

特 别 声 明

●本套丛书作者多数为北京大学、清华大学、中国人民大学、北京航空航天大学、北京师范大学、首都经贸大学、北京工商大学、西安交通大学、西北工业大学、复旦大学、同济大学、上海交通大学、华南理工大学、南京大学、浙江大学、武汉大学、四川大学、西北农林科技大学的“中青年实力派”考研辅导重量级权威教师。

●本套丛书在整体编写、选题策划、体例制定、编创队伍建设、市场推广等诸多方面得到了北京大学考研班、清华大学考研班、中国人民大学考研班、黑博士培训学校、北京导航考研、北京海文考研、上海精英考研、济南高联考研、长沙博闻考研、西安交大 10 教授考研等全国著名大型权威考研班的大力支持，特此鸣谢！

●本套丛书著者均属“考研实力派”，多数直接参加过多年研究生入学考试的命题工作、题库建设和主持过多年考研阅卷工作，洞察和深谙命题规律，教考经验独特，著作难度高于考题；本套丛书汇集著者多年考研辅导经验和考研辅导实践之最新成果，针对性强、信息量大、方向感强、预测命中率高！

●该套丛书自出版以来，以其出人意料独特效果受到全国广大考生的热烈欢迎与强烈拥戴，产生强烈反响。在此对为我们提供资料和信息辅导老师表示衷心的感谢和最崇高的敬意！

●最后，诚祝考生复习顺利，考研成功！“从绝望中寻找希望，人生终将辉煌”！

黑博士考研工作室
2005 年于北京

前言

在 21 世纪,随着经济全球化的发展,我国改革开放的深化,社会对科学技术、文化教育的要求越来越高,对高层次人才的需求量日益增大。面对这巨大的机遇和挑战,许多有理想的青年作出了人生美好的选择,决心攻读硕士或博士研究生,确实可敬可贺!考生逐年增多,竞争日趋激烈。研究生入学考试中英语是一重要科目,其成败直接影响能否被录取。**根据 2005 年考试大纲的要求,阅读部分占 60%,并增加了 B 节。**而从近年阅卷、命题以及考试情况来看,阅读成绩很不理想。所以考生切不可掉以轻心。

21 世纪是信息化时代,有“信息爆炸”之说,要走在科技发展的前沿,必须迅速、准确地捕捉最新的信息,这直接关系一个国家的科研水平。阅读是获取最新资讯的最重要手段。因此新大纲将考研阅读置于极其重要的位置。不仅如此,阅读还关系到英语水平的整体提高。通过阅读可扩大词汇、加深语法、提高理解和写作能力并可扩大文化视野,真是一举数得。

要提高阅读能力唯一的捷径就是多读、广读、常读、快读和有理解地读。目前有关英语阅读的书不少,但许多同学感到读后,只知答案,对全文有些茫然,似懂非懂。迫切希望有英汉对照的阅读,以验证、加深对篇章的理解,提高语言的综理解能力。

本书就是根据广大考生的强烈要求编写,主要有以下特点:

1. 题材广而新。多选自国外最新杂志、报刊及书籍。如最新美国时代周刊、财富杂志及国家地理杂志等,有轰动世界的重大新闻和热门话题,有各种高新技术,内容新颖、有趣、健康,涉及政治、经济、文化、科普、生活、教育、心理等众多领域。

2. 文体鲜活多样。包括议论文、叙述文、说明文等,以议论文为主,以提高学生对考研的各种体裁文章的分析 and 理解能力。

3. 根据考研阅读及翻译的考点、难点及常见错误进行详尽中肯的分析,提出有效的应试对策,并总结答题的高分基本技能。如阅读选题如何下手,如何识别迷惑项,避免上当,提高命中率等,其中渗透和融合了多年阅卷和命题的重要经验和体会,相信对同学们的考研复习会大有裨益!

4. 汇编大量阅读文章及精选预测密集练习。精选 20 套练习,20 套预测模拟试题,均为精心重点预测题目,题型、难度等略高于真实考题难度,均按新大纲要求精心编写。分 A 节(阅读)及多项选择 B 节(阅读填空)以及 C 节(翻译),皆提供全文参考译文、长难句分析和答案注释。

值得一提的是,本书作者们多年来一直从事考研阅读教学,经验丰富,效果卓著!本书选编文章内容广泛生动、丰富多彩、语言规范且有一定难度。除提供参考译文外,每篇文章均有详尽的难点分析和答案注释。对提高考研英语综合能力,尤其是阅读能力会有极大帮助,可供大专学生及广大英语学习者阅读,也是四六级英语考试的重要参考书。

本书是编者多年研究的最新成果,是考研不可多得的极具价值的必备参考书。愿它能给广大考生带来力量和希望,成为广大考生的良师益友。祝大家考研成功,学业进步!

2006 年考研英语阅读理解高分 密集专项快速突破 240 篇

I、考研新大纲对阅读的核心要求

英语考研大纲自 1991 年颁布以来，经 93、95、97、98、99、2000、2001 和 2002 年 8 次修订，不断听取专家及群众意见，集思广益，与时俱进，因此日趋完善、合理。2005 年大纲又作进一步调整，对阅读能力提出新的要求，改由 A、B、C 三节组成，考查考生理解具体书面英语的能力。共 30 题，每题 2 分，共 60 分。

Part A (20 题)：考查考生理解具体信息，掌握文章大意，猜测生词词义并进行判断等能力。要求考生根据所提供的四篇（总长度为 1600 词，每篇 400 词左右）文章的内容，从每题所给出的 4 个选项中选出正确的答案。考生在答题卡 I 上作答。

Part B (5 题)：考查学生对文章连贯性、一致性、逻辑联系等语篇、语段、整体性特征的理解。要求考生在理解全文的基础上搞清文章的整体和微观结构。本节包括约 500—600 字的文章，其中有 5 处空白，分布在段首、段中或段末，但不会在篇首。要求考生从 6-7 个选项中选出 5 项放回文章中相应的空白处。考生在答题卡 I 上作答。

Part C (5 题)：考查考生准确理解和翻译概念或结构较复杂的英语材料的能力。要求考生阅读一篇约 400 词的文章，并将其中 5 个划线部分（约 150 词）译成汉语，要求译文准确、完整、通顺。考生在答题卡 I 上作答。

由上可见，阅读理解是考研英语中十分重要的部分，分值最多，权重最大，占 60%，是“**重中之重**”。试题的权重直接呼应考试目的，体现命题的指导思想，提醒考生应给予足够重视。复习时注意克服两个误区：一是不注意阅读的强化训练或阅读量太少；二是考试时不注意分配好时间，在得分不多的部分中拖延太久，到可拿高分的部分时，已为时不多，非常可惜。

为什么阅读是“**重中之重**”？因为 21 世纪是知识经济时代，有信息爆炸之说，最新科技成果滚滚而来，只有迅速捕捉最新信息，才能走在科技发展的前沿，而英语是重要的工具，无论是书面交流还是网上传播都离不开英语，英语阅读的速度直接关系着成才和出成果的速度。

II、阅读理解 A 节——多项选择考查阅读理解能力

一、如何快速提高阅读能力

阅读能力是对语言综合运用能力的检验。要阅读得高分，必须具备较好的语法分析能力还要有充足的词汇（大纲规定 5,500 词要熟练掌握，在此基础上尽可能多背单词，可以考虑黑博士系列的词汇书），同时背单词的时候，要注意掌握词的构成、多义性及用法，通过阅读扩大词汇量。

要快速提高阅读能力必须做到:

多读: 只有大量阅读实践, 才可由量变到质变, 达到真正提高。仅靠少量的精读课文是万万不行的。

有理解地读: 真正读懂文章, 理解文章结构及含义, 不能囫囵吞枣。如果阅读理解题答对率不到 70%, 说明语言能力欠缺, 就要在精读上加大力度, 下大功夫。

常读: 考虑到记忆的规律和学习语言的特点, 要常读不间断, 哪怕时间短, 最好天天读一点。

广读: 阅读面要广, 不能局限于自己所学专业。近年来考研阅读文章涉及到人文、经济、科学、教育、医学诸多方面, 一定要扩大知识面。

快读: 要在规定时间内读完文章, 做出并做完选题必须要有快读的训练。在平常阅读时要计时阅读, 每次记下时间, 以便比较, 至少要达到每分钟 60 词的速度。

二、基本阅读方法

不同的阅读目的决定不同的阅读方法, 伟大的科学家培根说过: “有些书只读其中的若干部分即可; 有些书应该阅读, 但是不必很仔细; 有些书则应该勤勉不懈, 聚精会神地全部阅读。”事实的确如此, 我们在读报、看小说和钻研专著时正是使用不同的阅读方法。

在做阅读理解题时, 根据问题的不同, 也可采用不同的方法, 常用的阅读方法主要有以下几种:

1. **略读法(skimming)**。如果问题是主题大意, 就不要求考生全面透彻地了解文章的全部细节, 而要尽快浏览各段的大意, 学会找主题段及段落主题句。主题句在演绎性文章中多在段首, 在归纳性文章中常在段尾。找主题句就要用略读这一方法。

2. **查读法(scanning)**。如果问题属 WH(what, when, where, which, who, why, how, etc)问题, 即找出某一特定或具体信息时, 就要用此法。带着问题查找, 顺藤摸瓜。注意力要集中在与问题相关的词语上, 对无关的词语应一掠而过, 确认目标信息后即可停止阅读。

3. **研读或细读法(scouring or careful reading)**。这种方法就是精读, 旨在深刻理解文章涉及的细节, 尤其是隐含的意思以及作者的意图和观点。当问题涉及推理时采用此法可提高答题的准确率。

三、高分阅读快读技巧

近年来英语考研阅读比重增大, 在规定时间内读完全部文章必须培养速读技巧, 克服不良的阅读习惯, 如出声读、手指着读、逐字地默读, 这些都会影响速度。要快读必须做到“四忌四要”:

1. 忌逐字读, 要按意群阅读

所谓意群一方面指意义上密切联系的词组, 往往不是逐词译出的, 如: as a matter of fact、实际上, for the time being、暂时, every now and then、常常, go without saying、不言自明, 另一方面指语法结构上的固定搭配, 如: “It is ... that” 强调语气, 译成“正是”, make + 宾语 + 形容词、分词、不带 to 的不定式、介词短语等作宾语补足语, 意为“使...”, 如: make the arid land green 把荒地变为绿野, make your position known 表明你的立场, make form serve content 使形式为内容服务, make yourself at home 请不要客气, 像在家一样。

2. 忌视点狭窄, 要尽量扩大视距

不是一目一字, 而是一目数行, 迅速捕捉整体信息。视距越宽, 阅读速度越快, 而且有助于提高阅读理解能力, 避免片面性。

3. 忌盲目无重点阅读，要抓重点关键词或表示上下文关系的信号词

如暗示同类关系的词：and, also, furthermore, likewise, in addition 等。

表示顺序的词：first, firstly, second, secondly, then, next, after, before, afterward, finally 等。

表示因果关系的词：because (of), for, since, as, thus, therefore, accordingly, consequently 等。

表示转折意义的词：but, however, yet, nevertheless, although, though, despite, in spite of, otherwise 等。

表示结论、总结的词：in conclusion, to sum up, as a result, in brief, in a word, in short, so, therefore 等。

4. 忌孤立死记，要分析联想，进行猜测

阅读中允许有 3% 左右的超纲词，对待这些生词不必紧张，可以根据上下文或构词法知识猜测其义。还有一些偏僻生词，只要不妨碍对全局的理解，不必理会。

生词不是孤立存在的，都与上下文有密切联系，所以要认真阅读上下文以便捕捉词义。如 93 年试题中一篇要求猜测第五段第六行 “plagiarize” 的词义，上文中提到专利专家奉劝那些不想用高价买有效专利权的人，一种不侵犯他人发明权最可靠的办法就是____失效专利，只能选 A 项 “偷用”。有时生词后有逗号或 that is 等词，就可从后文的解释中推断此词的意思。如 vandalism, the senseless destruction of other people's property, 逗号后面 “无端破坏他人财产” 就是前词的意思。

此外就是根据构词法的知识，要熟悉常用前缀及后缀的意思。如 de- 有表示否定、减少、除去及向下的意思。deoccupy 解除占领，denature 使失去自然特性，devalue 贬值，degrade 降级，defrost 除霜，deodorize 除臭，decline 下降，decrease 减少等。又如名词或形容词后加 -en 可变成动词，表示 “使” “变得”。如 lengthen 变长，strengthen 加强，sharpen 变尖锐，shorten 缩短等。

还有合成词，综合各词的意思即可知词义。如 laid-off 下岗的，whole-hearted 全心全意的，audiovisual 直观的、视听的。

四、答题步骤及阅读技巧

一般可从问题入手，问题通常按段落顺序由前到后，根据问题的内容确定阅读的方法。如主旨和大意题可用 skimming (浏览、略读) 法，抓主题段、主题句，前者常在首段和末段，后者通常居于段首。

事实题，可用 scanning (查读) 法，抓关键词，如提问 who, where, 可找首字母大写的人名，地名。提问 why, 可找 for, because, since 和 so that 等关键词，顺藤摸瓜，找出答案，即可终止阅读，不必读完全段。

推理题，则可用 careful reading (细读、研读) 法，仔细琢磨，认真推敲字里行间的深层含义。选项时，可采取排除法，对错题逐一排除，即可得正确答案。

五、选题时注意事项，做到四要四忌

1. 要从文章中找根据，切忌想当然，凭主观感觉。许多错误往往由此造成，如考题中一篇有关广告的文章，一个问题是：下列选项中哪一个未列入广告的优点？A. 提高知名度。许多考生可能想到，这是广告最大的优点，就未选，但这恰恰是文中未提到的。

2. 要冷静、沉着、细心，切忌粗心、急躁，往往忙中出错。如一题问及文章主题，该文第一段谈到一亿多美国人有信用卡，所以许多人就选 “信用卡”，但文中信用卡只是计算机应用的

一例,第二段又讲了计算机的其它应用,所以不能只看首段主题句,要浏览全文,以免出错。

3. **要排除干扰,去伪存真,切忌上迷惑项的当,误入陷阱。**选项中有许多是形似意非,似是而非的错项,而应选项则是形非意同,异曲同工,或似非而是,要善于区别。要注意迷惑项,其中往往有与文中相似的词,但是张冠李戴,或是貌合神离,相去甚远。相反在该选项中却无文中出现的词,但意思相同。所以对形似者,不要贸然选择,而形非者,不要轻易放弃。要提高警惕,不要误入陷阱。如1998年一试题中问 demographer(人口统计学家)的词义,用了 democracy(民主)这一词形有些近似的词作干扰,有些人就上当了,而根据上下文不难猜出它的意思。

4. **要全面考虑,切忌以偏盖全,抓住一点就选往往出错。**如一篇提问是“this”指什么,A,B,C,D四项都是文中提到的,许多人看了A,认准它是文中所有,立即圈定,而实际上,A只是一个方面,B,C也是文中提到的,只有D最靠近“this”,而且是较全面的概括。

六、常见题型、问题、关键词或选项中的常用词语

1. **主题大意题:** The main (central) idea (key point, purpose, best title, theme, topic, subject) of this passage (selection, article) is _____?

What does this passage mainly discuss (deal with)?

Which statement best expresses (reflects, characterizes) the main feature of selection?

2. **具体事实信息题:** WH questions: 由疑问词或以下词 (the reason, purpose, fact is that ..., Which is true/not true, except) 引出, 如 Which of the statements is(not) included (true, considered, mentioned) in the article?

The author raises the question X because _____?

The passage mentions which of the following as _____.

3. **词汇短语题:** 文章中允许有不超过阅读量3%的生词,要求考生要充分利用上下文的线索来判断词义。

这类常见问题形式为:

The word X in the Paragraph Y probably represents (refers to, means, stands for) _____.

What is meant by the expression X?

The word X in Line Y can be substituted (replaced) by _____.

The expression X is closest in meaning to _____.

4. **推理判断题:**

The author (passage) implies (suggests) that _____.

It can be inferred (concluded) from the selection that _____.

The passage is intended to _____.

The paragraph preceding / following this one would most likely state _____.

Which of the following statements is supported by the passage?

Which of the following best illustrates _____?

5. **指代题:** 根据上下文指出与代词在数及意义上相关的词语。

What does it (that, they, this, one) refers (refer) to?

6. **作者观点态度题:**

How does the author feel about the present solution?

The author's attitude towards (opinion concerning) X might be summarized as _____.

The tone of the writer is _____.

The author seems to agree that _____.

The writer holds (gives the impression) that _____.

Most probably the author intends to _____.

在选项中表示态度的常用词语:

objective 客观	subjective 主观	approval 赞同	disapproval 不同意
partial 片面	impartial 无偏见	fair 公正	unfair 不公正
neutral 中立	indifferent 无所谓	disinterest 漠不关心	dislike 不喜欢
distaste 厌恶	ironic 讽刺	satirical 嘲讽	sympathetic 同情
certain 肯定	uncertain 不肯定	clear 明确	unclear 不明确
biased 有偏见	positive 肯定	negative 否定	opposition 反对
suspicion 怀疑	doubtful 疑惑	commendation 赞美	admire 钦佩
enthusiastic 热情的	critical 批评	disappointed 失望	respectful 尊重
amazed 惊奇	puzzled 迷惑	surprised 奇怪	gloomy 忧郁
scared 恐慌	frightened 害怕	optimistic 乐观	pessimistic 悲观
sensitive 敏感的	cheerful 兴高采烈	delighted 高兴	content 乐意
discontent 不满意	satisfied 感到满意的	hesitant 犹豫不决	confused 困惑的
grateful 感谢的	object 反对	support 支持。	

7. 文章组织结构题:

Which of the following statements best describes the organization of the passage?

常用组织形式如下:

A general statement (concept) moves to examples.

A special case is given to illustrate a general principle.

A statement is illustrated by an analogy (comparison, contrast, analysis).

The events are discussed in chronological order.

A question is followed by possible answers.

III、阅读理解 B 节——填空考查对语篇和语段整体及微观结构的理解

一、考查内容及主要要求

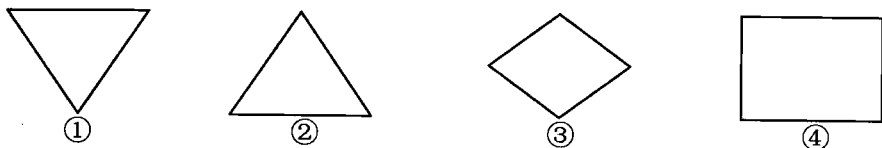
阅读理解 B 节为 2005 年考研英语试卷中新增加部分。该部分共 5 题, 主要考查考生对语篇、语段整体特征的理解, 要求考生在理解全文的基础上把握全文的整体和微观结构。

本节分为两个部分: 主干部分和选项部分。主干部分文章原文约 500—600 词, 其中有 5 处空白。空白处的位置可能在段首, 段落中间或段末, 但不会是文章的第一句, 通常也不会是文章的最后一句。选项部分为 6 到 7 段文字。每段可能是一个句子, 也可能是两三个短句, 也可能是一个完整的段落。选项中有 5 段文字分属于主干部分的空白处, 要求考生选出适合的 5 段并放回到文章相应的空白处。

二、答题技巧以及语段和语篇总体特征

在做该节阅读理解时,考生除了要掌握相应的句法知识和词汇以外,还要特别注意英语语篇的特征。由于语篇以段落为基础,同时又具有作为总体的一些特点,所以,掌握语篇特征主要是掌握好段落的特征和语篇总体的特征。

就段落特征而言,通常情况下,每一段有一个主题句,后附以相应的细节,对主题进行论证、描述、说明等,有时在段的末尾还给出一个结论句。如果我们考虑一般情况即英文段落包括一个主题句和相应的细节,那么英语段落的结构通常可以图示为以下四种形式,即:



第一种情况表示段落的第一句(有时是第二句)为主题句,其他部分为细节。第二种情况表示段落的最末一句为主题句,段落以前部分为细节。第三种情况表示主题句在段落中间,而两头为细节。第四种情况表示无主题句,段落全部为细节,段落的主题内容需要读者自己去总结。

一般情况下,英语国家作者最倾向于采纳第一种结构,即倒三角结构。

主题句是段落的中心,因为它表明了段落的主要思想。主题句通常由两部分构成,即 topic (话题) 和 controlling idea (解释部分)。了解好这两个部分,有助于迅速把握段落要讲的内容。

例如样篇第二段第一句前半部分: Fashion behaves as a movement, 在该主题句中, Fashion 是 topic, 也就是该段的中心话题。而 a movement 是该段的解释部分,也就是该段细节部分要着力描写之处,也即为什么时尚是运动。

对考生而言,找到了主题句的话题和解释部分后就可以把握段落的话题,预知段落将如何去描写,认证或说明该话题,从而也就从整体上把握了该段将着力阐述什么。

对于英语作者而言,段落结构选定后,他们会不自觉地遵循段落特点来写作。而段落特点主要有三点,即统一性(unity),连贯性(coherence)和完整性(completeness)。

所谓统一性,就是指细节部分所描写的内容,应该是而且只是说明或论证主题句所阐述的中心思想。例如在第二段中,主题句是讲时尚是运动,那么段中的细节就解释了时尚是如何从社会上层移到下层,而又如何在社会上层发现被下层模仿后又改变时尚等这样一些阐述运动的细节。这一段中是不可能加入时尚如何与其他运动在特征方面的不同这样一些细节的,因为这样的细节应该归属于第三段(其主题句为: fashion shows little resemblance to any of the other movements which we have considered.)

知道了统一性这个特点,考生在做题时就可以以段落主题句为参照点,先判断空白处应该需要的细节,然后从选项中选择。如果感觉所选的细节与说明该段主题句的思想无关,则该选择一定是错误的。

连贯性是段落的另一个特点,也是帮助考生选择正确答案的有力武器。所谓连贯性,是指段落中出现的细节相互之间在意义上和语言手段上联结紧密。实现连贯性主要依靠逻辑手段和转换信号(transition signals),有的书上也称为路标词。逻辑手段是指语义上的逻辑关系,如因果、递进、对比、归纳、例证、时间顺序等,如按时间顺序或按重要性顺序(可以从最重要到最不重要,也可以反过来安排)来安排细节。

转换信号则是反映这种关系的重要标志,有助于考生理解细节间的逻辑关系,考生对此要

予以充分重视。转换信号主要分为 1. 表示递进关系的, 如: furthermore, moreover, in addition; 2. 表示转折关系的, 如: although, despite, in spite of, while, yet, otherwise, however, nevertheless 3. 表示举例的, 如: for example, for instance; 4. 表示下结论的, 如: to sum up, in brief, in short, in summary; 5. 表示时间顺序的, 如: first, next, finally, afterward, meanwhile; 6. 表示因果关系的, 如: because, for, as, since, thus, as a result, consequently, therefore; 7. 表示类比关系的, 如: also, similarly, likewise; 8. 表示对比关系的, 如: in contrast, on the contrary, on the other hand, in comparison 等等。这些转换信号就像是寻求答案的指示灯, 考生应对此慎加留意。此外, 对语法结构上相呼应的词要注意, 如: such a (so) ...that, the same...as, 等, 又如否定句后用 nor 表示追加否定, 如 We never saw him again, nor did we hear from him. 例如在样篇第三处选择中, Nor does 就是一个信号, 与前面的 It does not...相呼应。

除了连贯性, 段落还必须遵循完整性。例如, 当读者看到主题句 Gold, a precious metal, is prized for two important characteristics 时, 马上就知道该段主要讲黄金的两个特点, 如果讲了一点或两点上, 就都违背了段落的完整性。

考生在做题时, 如果发现某段主题句提到要讲什么话题的几点特征时, 就要抓住这几点特征, 分析它们的共同点, 然后基于此从选项中选出能说明话题特征的答案。

以上简略阐明了如何把握段落的语篇特征, 下面简要分析一下英语篇章的结构特征。

英语篇章从体裁上大致可以分为记叙文 (narration), 描写文 (description), 说明文 (exposition) 和议论文 (argumentation)。而考研试题中以说明文和议论文为较常见。这两种体裁按英语文章写作的要求, 通常包括引论段 (introduction), 主体部分 (body) 和结论段 (conclusion)。引论段包括一般阐述 (General statements) 和主题阐述 (Thesis statement)。主题阐述通常在引论段首句或最后一句, 是全篇思想的核心。它告诉读者全篇文章将主要讨论什么。

主体部分包括若干段, 从不同侧面论述文章的核心思想。每段采用的结构和段落特征见前所述。结论段则包括小结部分 (summary) 和扩展部分 (expansion)。小结部分通常在结论段第一句, 对全篇文章的主要思想 (thesis) 再进行小结, 然后, 扩展部分 (expansion) 以此思想为基础进行扩展。

但在考研试题中, 由于长度限定为 600 字左右, 所以经常是节选, 不是每篇都能看到引论段或结论段的。

考生在做该部分阅读理解时, 除了明确段落和文章的语篇特征外, 平时还应加强语言基本功的训练, 也即掌握好大纲规定的词汇和相应的语法知识, 这是做任何阅读理解的基础。以上从段落和语篇角度简要阐述了做阅读理解 B 节的一些方法, 下面给出的例子供考生参考。希望考生特别注意如何从语篇及语段的整体特征的理解方面来把握文章的宏、微观结构, 从而选出正确的答案。

三、样篇分析

Fashion

While fashion is thought of usually in relation to clothing, it is important to realize that it covers a much wider domain. (1)_____. Its operation requires a class society, for in its essential character it does not occur either in a homogeneous society like a primitive group, or in a caste society.

Fashion behaves as a movement, and on this basis it is different from custom which, by

comparison, is static. This is due to the fact that fashion is based fundamentally on differentiation and emulation. (2)_____. Hence the more external features of their life and behavior are likely to be imitated by classes immediately subjacent to them, who, in turn, are imitated by groups immediately below them in the social structure. This process gives to fashion a vertical descent. However, the elite class finds that it is no longer distinguishable, by reason of the imitation made by others, and hence is led to adopt new differentiating criteria, only to displace these as they in turn are imitated. It is primarily this feature that makes fashion into a movement and which has led one writer to remark that a fashion, once launched, moves to its doom.

As a movement, fashion shows little resemblance to any of the other movements which we have considered. While it occurs spontaneously and moves along in a characteristic cycle, it involves little in the way of crowd behavior and it is not dependent upon the discussion process and the resulting public opinion. It does not depend upon the mechanisms of which we have spoken. The participants are not recruited through agitation or proselytizing. (3)_____. Further, since it does not have a leadership imparting conscious direction to the movement, it does not build up a set of tactics. People participate in the fashion movement voluntarily and in response to the interesting and powerful kind of control which fashion imposes on them.

(4)_____. It does not build up a social organization; it has no personnel or functionaries; it does not develop a division of labor among its participants with each being assigned a given status; it does not construct a set of symbols, myths, values, philosophy, or set of practices, and in this sense does not form a culture; and finally, it does not develop a we-consciousness.

Nevertheless, the movement, of fashion is an important form of collective behavior with very significant results for the social order. First, it should be noted that the fashion movement is a genuine expressive movement. (5)_____. It is expressive, however, of certain fundamental impulses and tendencies, such as an inclination toward novel experience, a desire of distinction, and an urge to conform. Fashion is important especially in providing a means for the expression of developing tastes and dispositions; this feature establishes it as a form of expressive behavior.

(586 words)

- A. Not only is the fashion movement unique in terms of its character, but it differs from other movements in that it does not develop into a society.
- B. Fashion offers people an opportunity to release their tension and excitement.
- C. In a class society, the upper classes or so-called social elite are not able to differentiate themselves by fixed symbols or badges.
- D. It is to be found in manners, the arts, literature, and philosophy, and may even reach into certain areas of science. In fact, it may operate in any field of group life, apart from the technological and utilitarian area and the area of the sacred.
- E. Fashion is quite different from social customs.
- F. It does not have a conscious goal which people are trying to reach through collective action, as is true in the case of the specific social movement. Nor does it represent the release of excitement and tension generated in a dancing crowd situation.
- G. No morale is built up among them. Nor does the fashion movement have, or require, an ideology.

【总体分析】

本文具体分析时尚这个热门话题。它不仅是指服装，而是指更广泛的领域，如言谈举止及文学艺术等等。文章还论证了它的本质、起因以及对社会的作用等等。

【答案详解】

1. D 上文谈要意识到时尚涵盖更广泛的领域。D 项则具体指可找到它的领域。是对上文的直接补充。关键词是 *It is to be found*。F 项有一定迷惑性，因其主语也是 *it*，但它指的是时尚运动。
2. C 上文提到时尚建立的基础是区别和模仿，C 项说在阶级社会中上层阶级无法显示他们的区别。*differentiate* 与前 *differentiation* 呼应，是关键词。
3. G 上文说时尚的参与者不是通过鼓动，G 项说未形成一种信息，并表明这种运动没有也不要一种思想体系。语义上与前吻合，从语法结构上 *No...Nor does* 是关键词，与上文呼应。
4. A 本句是段首。段首句的选择着重看后文，后文说时尚运动与其他运动种种不同处。而本项指出时尚运动不仅有其独特特征，而且与其他运动的不同在于不会发展成协会。后文则是它的具体化。句中 *it does not* 与后文相呼应。
5. F 上文提到时尚是真正的表现运动。F 项则指它与其他运动不同处，不是要达到有意识的目标。也没有像在舞蹈人群中产生的对激动和紧张的发泄。与上文一脉相承，代替时尚运动的 *it* 是线索词。

【参考译文】

时尚

虽然通常讲时尚是指衣服，但重要的是要认识到它涵盖更广泛的领域。(1) 在举止、艺术、文学及哲学中都可找到它。甚至它可进入科学的某些领域。实际上除了技术、实利领域以及宗教领域以外，在群体生活的任何领域中它都起作用。它的运动要求一个阶级的社会，因就其本质而言它既不能产生于像原始社会那样性质单一的社会也不会发生在种姓等级社会中。

时尚是运动，在此基础上它不同于习俗，相比之下习俗是静态的。其原因是时尚基本上立足于区别和模仿。(2) 在阶级社会中，上层阶级或所谓的社会精英们不能因固定的标志和徽章来显示他们与他人不同。因此他们生活和行为的比较外部的特征就会被很靠近他们的阶层所模仿，而此阶层又会被在社会结构上比他们低的阶层所模仿。这一过程就使时尚垂直下延。然后精英阶层发现由于别人模仿就无法有别于他人，因此就使用新的区分标准，结果却在此新标准又被模仿时将其替换。主要就是由于这一特征使得时尚形成一种运动。这使得一个作家这样评价，即一种时尚一旦开始就走向灭亡。

作为一种运动，时尚与我们考虑的任何其他运动很少有相似处。尽管它自发产生并沿着一特有的循环路线运行，但它很少涉及群众行为且不取决于讨论过程和所产生的公众舆论。它不取决于我们提到的那些机制。参与者不是通过鼓励和劝诱参加进来。(3) 在他们中不会形成一种信念。这种时尚运动也没有或要求有一种思想体系。其次因为它没有给运动有意识指导的领导，因此它没有形成一套战术。人们参加时尚运动是自愿的，是对时尚给予他们的有趣和有利的控制作出的响应。

(4) 时尚运动的独特之处不仅在于其特征，而且与其他运动的不同在于它不会发展成协会。它不会形成一社会组织；它没有人员或官员，它没有在参与者之间建立劳动分工，并给每个人赋以一定身份；它没有构成一套符号、神话、价值观、哲学或一套作法，在这个意义上不会形成文化；最后它不能发展成一套忠诚体系或形成一种自我意识。

然而,时尚运动是一种重要的集体行为形式,对社会秩序有非常重要的作用。首先,应当指出,时尚运动是真正的表现运动。(5) 它没有一种像在具体的社会运动中那样,人们试图通过集体行动达到的有意识的目标。它也不表示在跳舞的人群中产生的激动和紧张的发泄。然而它是某种基本冲动和倾向的表现,如对新鲜体验的倾向,对与众不同的渴望以及赶潮流的冲动。时尚特别重要的是在培养品味和气质方面提供了一种手段;这种特征确定了它是一种具有表现力的行为。

IV、阅读理解 C 节—英译汉

一、测试要求、标准及翻译步骤

1. 测试要求

从2002年起,英译汉放到了阅读理解B节,根据2005年新大纲它又被列入C节。本部分要求考生在正确理解英语材料的基础上,根据上下文忠实而通顺地将一篇短文中的五个划线部分译成汉语。每小题2分,共10分。

2. 翻译标准

英译汉的标准一般可概括为:忠实,通顺。

“忠实”就是指忠实于原文的内容,不能有任何改动、歪曲、增加或遗漏。

例1 He was one of the most well-known writers of the day.

原译:他是当今世界最著名的作家之一。

原文是一般过去时,表示他“曾经是”,并不是指“当今”,另外,原文中没有“世界”之意,译文中任意增加,不忠实于原文内容。

改译为:他是当时最著名的作家之一。

“通顺”就是指译文应该符合汉语的表达习惯,不要受原文语言结构的束缚,从而造成逻辑不通,结构混乱等现象。

例2 It therefore becomes more and more important that, if students are not to waste their opportunities, there will have to be much detailed information about courses and more advice. (1990年试题)

原译:它因此变得越来越重要,如果同学们不浪费机会的话,将会有关于课程的大量的信息和建议。

原译文拘泥于英语语言结构的限制,虽然译出了原文的大意,但读起来不符合汉语的习惯。

改译为:如果同学们不想浪费机会的话,就应该有关于课程的大量的信息和建议。这一点变得越来越重要。

3. 英译汉的步骤

英译汉的步骤可分为理解、表达、校核三个阶段。

(1) 理解阶段

在快速通读全文,了解全文内容的基础上,认真研读分析所要译的部分,分清句子层次及逻辑关系,注意代词在上下文中的所指对象以及多义词在不同的语言环境中的具体含义。遇到生词时应尽量根据上下文的线索推测词义。正确的理解是准确表达的前提。因此,在动手翻译之前,必须做到对所译部分理解透彻。

(2) 表达阶段

表达就是在正确理解原文内容的基础上,用通顺地道的汉语将原文内容准确无误地表达出来。表达的好坏取决于对原文理解的深度以及汉语语言的修养程度。不过对于研究生考试翻译题来说,只要对原文理解透彻准确,注意英汉语表达上的差异,并且了解最基本的翻译技巧,再加上仔细推敲,不难取得好成绩。

表达有两种形式:直译和意译。

直译就是在译文语言条件许可时,在译文中既保持原文内容又保持原文形式,特别是指保持原文的比喻、形象和民族地方特色等。

例 1 Do not look at people through colored spectacles.

译文:不要带着有色眼镜看人。

考研翻译题大多数可采用直译法。但是要注意直译不是死译、硬译,不是字对字的翻译。如:不能把 I know from whom he received the money. 译成“我知道从谁他收到这笔钱。(死译)”

应译为:我知道他是从谁那儿收到这笔钱的。(直译)

意译就是当原文的思想内容与译文的表达方式有矛盾而不宜采用直译法来翻译时所采取的办法,也就是在忠实原文内容的前提下,不拘泥于原文的表现形式,而采用符合汉语习惯的表达方式。

例 2 He ran away with his head between his legs.

译文:他夹着尾巴逃跑了。(意译)

不能译成:他两腿夹着头逃跑了。

不同语言各有其特点和表达方式,在词汇,语法,惯用法等方面有相同之处,也有不同之处,所以翻译时通常采用直译和意译相结合的办法,能直译时则直译(特别是科技与政论文体),不能直译时就意译,要善于结合和交替使用这两种译法。

(3) 校核阶段

在完成理解表达阶段后,应尽量留出一点时间进行检查核对,尽量排除可以避免的错误。

二、考研英语译汉常见典型错误分析

1. 忽视上下文,对常用多义词的词义选择不当

(1) 考生往往急于求成,只重视要求翻译的画线部分,而忽视上下文,造成在孤立的句子中来理解和确定词义,致使词义选择不当。

例 1 The target is wrong, for in attacking the tests, critics divert attention from the fault that lies with ill-informed or incompetent users. (1995 年考研题)

原译:这个目标是错误的,因为在抨击这类测试时,批评者不考虑其弊病来自人们对测试不甚了解或使用不当。

此译文将 target 直接译成了“目标”,而未考虑上文,因而造成了误译。

改译:把标准化测试作为抨击目标是错误的,因为在抨击这类测试时,批评者不考虑其弊病来自人们对测试不甚了解或使用不当。

(2) 对于英语中的一词多义掌握不好,往往只知其一,不知其二,造成译文错误或不通。

例 1 “In short”, a leader of the new school contends, “the scientific revolution, as we call it, was largely the improvement and invention and use of a series of instruments that expanded the reach of science in innumerable directions.”(1994 年考研题)

原译:一位新式学校的领导人说,“简而言之,科技革命,正如我们所说的,多半是由于一